

# 沖縄県伊是名島

## 14 名高中生看到的伊是名

### “であいフォトエッセイカフェ / 相逢在写真随笔吧”的创作活动

2005年11月，TJF组织了一次高中生交流活动。从海外邀请来的7名高中生，通过和来自东京都以及神奈川县的7名日本的高中生一起到冲绳县伊是名（いぜな）岛进行写真随笔创作，并分别到7名日本高中生的家里投宿、体验市民生活等，进行了交流。受到邀请的7名海外高中生都是TJF网页“相逢在写真随笔吧”的投稿人。2004年10月至2005年5月，TJF曾以使用过日语图片教材“であい”的海外高中生为对象，征集了通过图片和文章进行自我介绍的写真随笔作品。至截稿时为止，收到来自中国、韩国、美国、加拿大、澳大利亚、新西兰、英国等国157名同学寄来的作品。TJF将这些作品登载在网页“相逢在写真随笔吧”栏目里，并选出7名日本高中生，请他们在阅读了每一幅写真随笔后，从中选出7名他们想见的投稿人。受到邀请参加本次交流活动的7名海外高中生就是这样被选中的。

来自海外和日本国内的高中生一行14人，在“であい”主人公之一的玉城俊一家乡冲绳县伊是名岛逗留了4天。其间，他们采访了玉城俊一同学、村长及版画家名嘉睦睦先生等各方面人士。14名高中生分成3个小组，展开了协作性工作。每个小组各自确定了采访的主题，分头进行采访，并以图片和文章的形式发表出来。本期通过这3部写真随笔作品介绍冲绳县伊是名岛的一个侧面。（详见网页 <http://www.tjf.or.jp/photoessaycafe/index.html>）

（注）●“今日日本”2-4的内容是根据各小组创作的写真随笔编辑整理的。

●であい：是TJF于2002年制作的一部图片教材。通过文章和图片介绍了7名日本高中生的学习和生活情况。《ひだまり》第10～18期登载了以他们7人的生活为题材的教学设计。

#### 成员介绍

- A组：コーちゃん（神奈川県立外语短期大学附属高中2年级）、ミサ（横浜市立横滨商业高中1年级）、パイコン（吉林省长春市朝鲜族中学高中部3年级）、アビー（澳大利亚维肯特利亚州丹迪农高中2年级）
- B组：ケンスケ（横浜市立横滨商业高中2年级）、ハリ（东洋英和女学院高中部2年级）、ポール（美国阿巴达州奈巴达大学附属高中1年级）、ロージー（英国设菲尔德金克爱德华VII学校3年级）
- C组：キンちゃん（神奈川県立外语短期大学附属高中2年级）、コス（韩国济州道细花女子高中2年级）、マヤ（东京农业大学第一高中3年级）、ミッキー（横浜市立横滨商业高中1年级）、モリー（美国威斯康星州梅纳沙高中3年级）、ウィッキー（新西兰雷文市保罗维诺亚高中1年级）

\* 各组成员的名字均为昵称。所在学校和年级均以活动举办时间为准。



《ひだまり》的每一期，都将通过图片和文章来介绍日本年轻人的生活以及当今日本文化为中心题材的《今日日本》，并介绍以《今日日本》为题材的教学设计，既可供教师教学时作参考，还可将《今日日本》贴在教室里，为学生了解日本提供帮助。



伊是名岛位于冲绳本岛的西北部，从冲绳本岛乘坐渡轮大约需要1小时左右。

#### 沖縄県

冲绳县位于日本的最南端及最西端，由160个大小岛屿组成。在有人居住的50个岛屿中，最大的岛屿是冲绳本岛，县厅（政府）所在地的那霸市就在这里。冲绳有人口136万，属于亚热带海洋性气候，年平均气温22.6度，即使隆冬季节这里也很温暖。在冲绳，最重要的产业是观光业，2003年全年来这里观光的游客就达508万人。

在历史上，自1879年明治政府设置冲绳县以前的450年（1429～1879年）间，这里一直是琉球王国。从14世纪至16世纪，琉球王国充分利用这里的地理条件，与中国及东南亚各国频繁进行贸易往来。为此，冲绳深受这些国家的影响，形成了独特的文化。

#### 伊是名島

据说在3,000多年前伊是名岛就有人居住了。人们在这里发现了很多那个时代的石制斧头、菜刀、还有人骨及土器等等。1470年即位的琉球王国国王尚元王就出生在伊是名岛，所以这里保存着很多与尚元王有关的文化遗产。

伊是名岛的总面积是15.42平方公里，绕岛一周的总长为16公里，人口为1,860人。岛上有一所小学和一所初中，小学有151名学生，初中有71名学生。一个学年平均25人，规模较小。岛上没有高中。

伊是名岛的主要产业是农业、渔业及工商业。近年来也开始重视开发旅游业。2003提出了“伊是名岛观光立村”宣言，任命伊是名岛出身的名嘉睦睦先生为第一代观光形象大使。村政府认为保护岛上的自然环境对促进旅游业的发展十分重要，在全日本首次设立了伊是名村环境协力税（向来岛访问的游客每人每次征收100日元）。

## 永久的家园

听到“永久的家园”这一词语，您会联想到什么？这里所谓“永久的家园”指坟墓。之所以对坟墓感兴趣，是因为听到名嘉睦稔先生的讲述之后我们发现：围绕坟墓的相关文化，冲绳与我们几个人居住的地方大不一样。首先是坟墓的外形差异很大，在冲绳，人们认为坟墓是死者长眠的家园，所以将坟墓修筑得特别牢固（图片1）。同时，冲绳的坟墓大多模仿女性子宫的形状（图片2）。立在入口处的屏蔽（图片3）用于防御风寒以及遮挡邪气侵入。令我们感兴趣的是“ウートートー”这句招魂语，它是呼唤神灵和死者的，在“シーミー”<sup>\*</sup>祭奠时念诵。在“シーミー”祭奠日当天，人们要制作佳肴供奉给亡灵，因为他们认为死者活在另外一个世界里，像往常一样地生活。从テール（吉他手）的叔叔和婶婶的讲述中也能够了解到，当地人就是基于这样一种信仰来举行各种祭奠活动的。譬如说，在“シーミー”祭奠时要焚烧13张“ウチカビ”（图片5）<sup>\*\*</sup>以供奉亡灵。这也是源于祭奠者的信仰，仿佛逝者还活在另外一个世界里。



图片5

给我们印象最深的是佛龕正中（图片4）的红色牌位的摆放规矩，牌位在第33次祭奠仪式过后要反过来放。按祭奠者的理解，死者在仙逝33年之后会超度为神仙。而这些风俗对我们4人来说都是初次听到，它使我们强烈地感受到，环境的不同会带来观念上的巨大差异。据说，当地人自古以来就有这样的观念：死者不是在死亡的界点结束一切，而是通过死亡这种方式完成了通往来世的一个过程。我们4人的生长环境有所不同，所以对死亡也有各自不同的认识。

コーチャン：我认为，人死去了便再也感受不到一切，停止所有思考。就是说，一切皆无，万物皆空。

みさ：我在幼小的时候和冲绳人想的得一样，认为自己即便死去了也还会活在另外一个不同的世界里。可是不知从什么开始，这种心境自然而然地就不存在了。通过这次采访以及听取各方人士的讲述，我感到还是冲绳人对死亡的认识更为达观一些。

アビー：我认为，人死去了便在死亡的界点结束一切。不过，冲绳人认为死亡并非终点的理解也不失为一种合理的信念。

バイユン：我认为，人的死亡是从疲惫的人生中得到的一种解脱，因为人人都有很多必须要做的事情，每天都活得很辛苦。

像这样，我们每个人对死亡的不同认识也很耐人寻味。

\*シーミー：每年3月初举行的一种祭奠祖先的仪式。当天，家族的后人带着佳肴聚在一起，将佳肴供奉在坟墓上，然后摆设盛大的酒席。这种仪式源于中国。

\*\*ウチカビ：黄色的纸钱，人们把它看作是辞世的祖先在其生活的世界里使用的钱币。这种仪式也源于中国。在“シーミー”以及“お盆”等祭奠祖先的仪式上都要焚烧“ウチカビ”。



图片1



图片2



图片3



图片4

### 听到的故事

●这座坟墓（图片1）的形状如同海龟，所以叫龟甲墓。在冲绳，人们认为和现在生活的世界一样，来世家里人还会生活在一起。死亡不是终点，而是由此步入了通往来世的里程。同时，还有一种观念认为，人死后通过子宫而魂归故里，将坟墓修筑成女性子宫的形状就是基于这一信仰。此外，如同人世的房屋一样，坟墓入口处也筑有屏蔽。<sup>\*</sup>（名嘉睦稔先生）

●据说在冲绳，人们修筑坟墓比修建普通的房屋还要上心，不少人耗费重金将坟墓修筑得异常气派。他们认为，现在的住宅是临时居所，坟墓才是自己永久的家园，之所以要修筑得大一些。是因为死后在来世也会有家人，也会有工作，和往常一样地生活。（商店老板娘）

\*在大门里侧制作的隔墙。一般认为是中国的屏风设计理念传入了冲绳。

### 相关信息

在日本各地常见的坟墓要比在冲绳看到的小得多。墓地的平均面积在3平方米左右。在城市的中心，坟墓会更小，墓地面积也相对狭窄。东京都内的公共墓地，有的坟墓占地面积只有0.5平方米。同时，墓碑的形状也因宗教和宗派的信仰而有所不同，比较常见的（见图），和式的墓碑由几段方石垒成。墓碑的前面有一块放线香盒的石头，上段是水盆，石头两侧放着花瓶。最近，纵向薄，横向宽的洋式墓碑似乎多起来了。还有的坟墓根据死者生前的工作或兴趣爱好，将墓碑加工成象棋的棋子或棒球的球体等形状。



## 让伊是名岛变得更美

伊是名岛拥有美丽的海滨和丰富的自然（图片1），适宜居住和旅游。伊是名岛美丽的海滨清新亮丽，让来自东京、横滨、英国和美国的我们为之感动。但是，这优美的环境正在发生着令人忧虑的变化。这首诗（图片2）吟咏了变化后的海滨。再看我们的脚下，竟是一幅不堪入目的景象：在ギタラ展望台，满地是丢弃的烟头和垃圾（图片3）。在美丽的大自然中目睹这番景象，着实让人感到心痛。如果将垃圾箱放在醒目的位置或者设置标牌向游人呼吁（图片4），丢弃的垃圾也许就会减少许多。我想在这里向来自英国的ロージー和来自美国的ポール咨询一下，在他们的国家里如何处理这种情况。

ロージー：在英国，任何一家超市都有叫“回收中心”的角落。我所居住的社区，每个家庭都有用于回收废纸的回收箱。

ポール：在美国，如果随意丢弃垃圾会受到罚款。

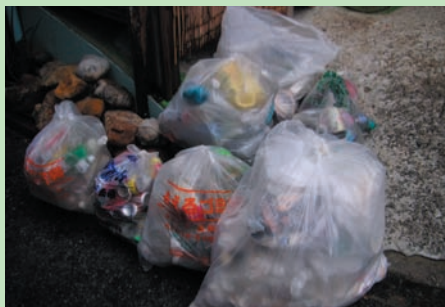


图片5

于是，我们几人开始去拾垃圾（图片5）。但是，那里的垃圾数量太多，无法全部清理干净。我们将拾起的垃圾分类放入村里指定的垃圾袋里（图片6）。村里出售指定的垃圾袋得到的收益，充作村里处理垃圾所需要的费用。大约1小时左右，我们拾来的垃圾包括塑料、饮料瓶等装满了整整7个垃圾袋（图片7）。如果大家齐心协力解决垃圾问题，相信伊是名岛会变成一个更加美丽的岛屿。



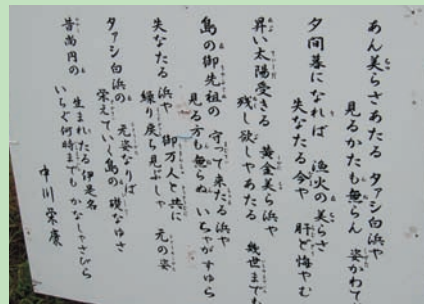
图片6



图片7



图片1



图片2



图片3



图片4

### 听到的故事

●上高中的时候，看到美丽的自然正在消失，我的内心受到了很大的冲击。岛上的这种变化让我感到失落，我想为这个岛留下点什么，于是创作了“愛する島”（爱之岛）这部曲子。当然，在自然消失的背后有着难以解决的社会问题。要在这个岛上生活下去就必须工作，而其中之一就是土木业。而且还要增加就业机会，就必须不断进行新的开发。同时，由于地球温室化的影响，海水的温度也在上升，珊瑚等海生物正在消失。（玉城俊一同学）

●几年前，为防止二恶英的发生，焚烧炉的使用标准受到严格限制，村里原有的焚烧炉不能继续使用了。为此，现在每年要花1千万日元将垃圾运送到冲绳本岛进行焚烧。配置一套符合标准的焚烧炉需要8亿日元。此外，飘流到岛上的垃圾也很多。为了使岛上的观光资源——海滨沙滩变得更美，岛上征收了环境协力税，所得税收用于清理海滩垃圾。（村公所科长）

### 相关信息

在日本，垃圾的处理由地方政府自主实施，为此，各地的垃圾投放方法不尽一致。在东京的新宿区，垃圾要分成可燃垃圾、不燃垃圾以及资源垃圾进行投放。而且，资源垃圾如铁罐、铝罐、玻璃瓶子、纸箱、报纸、杂志以及饮料瓶（PET瓶）等也要分开投放。泡沫塑料和牛奶包装盒等要在清洗之后投放到超市门口的回收箱里。家具等大型垃圾需事先与回收单位联系好，在交付一定的费用后，才予以回收。电脑及冰箱等家用电器需交出商店进行回收。最近，对于可燃垃圾也实行有偿回收的地方政府越来越多了。垃圾的分类细化、有偿回收，其背景是垃圾问题已成为日本社会的一大难题。在日本，每天从家庭里排放出来的垃圾数量是5,160万吨。平均每人每天排放1.1公斤的垃圾。处理如此庞大数量的垃圾不仅需要巨额成本，而且垃圾的填埋地也已经所剩无几。尤其是焚烧垃圾时产生的大量二氧化碳，更是导致地球温室化效应的元凶，所以，要对垃圾进行细致的分类、对资源垃圾进行再利用及再资源化。如今，正在提倡3R活动，即Reduce, Reuse, Recycle（缩减、再利用、再资源化）。缩减指减少日后将成为垃圾的物品。例如，买东西的时候使用自己的手拎包，而不再另外索要手提袋等等。再利用则是指物品损坏之后不马上丢弃，修理之后继续使用等，对物品进行再次利用。再次资源化则是利用废旧物品制作其它的物品，例如，使用厨房垃圾制作肥料，或者使用饮料瓶（PET瓶）制作衣服等严格区分再生资源物品。

## 音乐的力量



图片 1



图片 5



图片 6

我们访问伊是名岛的第一天听了尚元鼓队（尚円太鼓）的演奏，又在第二天亲身体验尚元鼓演奏后（图片 1），强烈地感受到音乐所具有的力量，所以我们决定对此进行更加详细的调查，并采访了許多人。首先我们采访了としかず先生（图片 2），他是因为对尚元王感兴趣而开始学习演奏鼓乐的。他的家人也都是尚元鼓队的成员。としかず先生说，他在演奏鼓乐的时候把家人当作伙伴而不是家人。

としかず先生的妻子すみこ女士（图片 3）也会演奏鼓乐。すみこ女士虽然忙于家务和点心铺里的生意，但她说演奏鼓乐的时候会感到很充实。她把演奏鼓乐看作是体育运动而不是演奏音乐。她也认为音乐具有凝聚人的巨大力量。としかず先生和すみこ女士的儿子ゆうたろう（图片 4）也是鼓队的成员，他说他从未想过要停止演奏鼓乐，无论什么时候，演奏鼓乐都会让他感到非常愉快。他说如果可能的话，打算永远与鼓乐为伴。

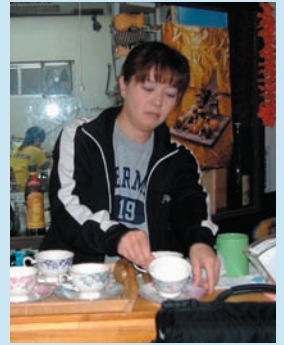
玉城俊一（图片 5）同学是一位自己作词作曲，自己演唱的歌手，并在尚元鼓队大显身手。对他来说，音乐演奏是表现自我的宝贵舞台。希望自己能够循序渐进地成长，愿自己今天比昨天、明天比今天更进步。他对我们说，与音乐结缘，改变了他的生活。如今，他正在以自己以往的体验为素材创作乐曲。

テール先生（图片 6）是吉他手，也是尚元鼓队的鼓手。他说他不是为了赚钱，而是为了实现自己的人生价值而演奏音乐的。他还说爱情改变了他的音乐观，他也曾经想过，如果当初不从事音乐这一行业，也许已经找到了自己更加喜欢的工作。但如今，没有音乐的人生对他来说是不可想像的。

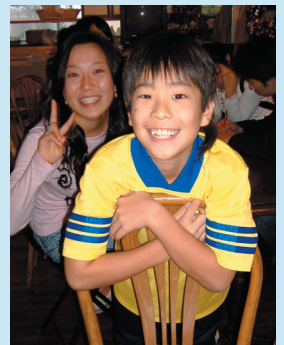
尚元鼓队的各位成员关系融洽，宛如一家人。如果有谁遇到了困难，大家共同商议解决的办法。他们通过音乐而相知。看到他们，使我们由衷地感到音乐的力量能够超越年龄和性别，达到心与心的交流与沟通。采访的时间虽然很短暂，但我们仿佛也成为了他们家族中的一员，得到了他们的热情接待。结识伊是名岛的这些音乐人，使我们强烈地感受到音乐所拥有的魅力，音乐具有超越国境的力量。



图片 2



图片 3



图片 4

## 听到的故事

- 尚元鼓队组建于 1988 年。我所担当的工作是带领大鼓队在村里的文化性活动中演出以及组织各种节日表演，让众多的人们了解伊是名岛，让游客遍布伊是名岛。（尚元鼓队队长、としかず先生）
- 在尚元大鼓队组建当初我就开始参加演奏了。演奏鼓乐给我感受最深的就是，通过鼓乐让我结识了很多人，这比什么都重要。（尚元鼓队副队长、嘉彰先生）
- 高中毕业后我就开始演奏鼓乐了，此外我还在摇滚乐队里演奏。对我来说，音乐是生活的一部分。因为音乐的存在，让我感到不论有什么难过的事情都能够撑下去。我希望不单单使用摇滚乐器，还能够使用民族乐器等进行演奏，与大家共享快乐。如果我在岛上的这段期间能够对后生有所帮助，使他们以音乐为契机，开辟多彩的人生之道则是我最大的心愿。（テール先生）
- 我在冲绳县立艺术大学攻读琉球古典音乐。在学习古典音乐的时候，从歌词里学到了古老冲绳人的人生哲理。有一首古典音乐的歌词让我深受感动，歌词里这样写道：“きれいな花は、寒い寒い冬を越してからじゃないとそのきれいな花を咲かすことはできない”（美丽的鲜花，不经历漫长严冬的洗礼，就不能绽放出绚丽的花朵）。在遇到挫折的时候，这句歌词给了我莫大的感动和激励。它让我懂得了人最重要的是持之以恒、坚韧不拔。能够通过歌词来理解人生哲理，也是很有意义的。（玉城俊一同学）

## 相关信息

## 日本鼓（和太鼓）

日本的鼓乐统称日本鼓。日本鼓大多用木头制作鼓身，在鼓身的两头贴上动物皮。从制作方法上看，有将原木镂空的整体鼓以及将木板拼起来制作鼓身的桶式鼓等等。直径为 90 厘米的整木鼓重量达 100 公斤以上。桶式鼓则大小不一，小型的可以挂在脖子上边舞边敲，大型的直径可达 4 米以上。日本各地有很多的击鼓队，无论孩子还是成人都很喜爱这项活动，每年还举办全国性的演奏大会。

## 琉球古典音乐

诞生于琉球王国时代。使用三弦琴、古筝、胡琴、大鼓等乐器进行演奏。其中主乐器是三弦琴，它是缠着三根琴弦的手拨乐器，16 世纪前后从中国传入日本。琉球古典音乐最初在欢迎中国使者的宴会上或者摆设喜宴等场合演奏，与日本舞蹈结合起来得到了进一步发展。此外，音乐里还穿插一些琉球诗歌（使用冲绳方言、音节为 8 / 8 / 8 / 6 的短诗），表现了冲绳人的内心世界。琉球王国消亡以后，三弦琴音乐广泛流传到民间，与戏剧和歌剧等融合在一起，逐渐在人们的生活中扎下了根。第二次世界大战以后，人们渴望听到三弦琴音乐，便使用由空罐做成的罐头盒三弦琴演奏音乐，以抚慰内心的创伤。具有独特音阶（Do / Mi / Fa / So / Ti / Do）的冲绳音乐吸引了众多的音乐迷。（网页 <http://www.wonder-okinawa.jp/> 及 <http://www.wonder-okinawa.jp/>）